

**FIȘA DISCIPLINEI**
**1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea / Departamentul	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	Departamentul de Drept Public
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

**2. Date despre disciplină**

2.1 Denumirea disciplinei	LIMBAJ JURIDIC I – LIMBA FRANCEZĂ 2						
2.2 Coordonator disciplină	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.3 Tutore disciplină	Lect. dr. Violeta Stratan						
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	DI

**3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)**

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					12
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					8
Pregătire seminare / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					2
Tutoriat					10
Examinări					4
Alte activități					-
3.7 Total ore studiu individual	36				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				

**4. Precondiții (acolo unde este cazul)**

4.1 de curriculum	•
-------------------	---

4.2 de competențe	•
-------------------	---

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	În online, conform condițiilor prevăzute în regulament
5.2 de desfășurare a seminarului / laboratorului	În regim online, conform condițiilor prevăzute în regulament

### 6. Obiectivele disciplinei - rezultate așteptate ale învățării la formarea cărora contribuie parcurgerea și promovarea disciplinei

Cunoștințe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Familiarizarea cu particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez</li> <li>Utilizarea corectă, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, a elementelor de vocabular juridic și de gramatică franceză</li> <li>Definirea principalilor actori ai vieții juridice franceze; descrierea organizării sistemului juridic francez; clasificarea principalelor ramuri de drept în limba franceză;</li> <li>Identificarea și ordonarea considerentelor unei decizii judecătorești în limba franceză</li> </ul>
Abilități	<ul style="list-style-type: none"> <li>Să recunoască particularitățile lexicale și gramaticale ale limbajului juridic francez</li> <li>Să utilizeze corect, atât oral cât și în scris, în contexte de comunicare autentică, elementele de vocabular juridic și de gramatică franceză</li> <li>Să definească principalii actori ai vieții juridice franceze; să descrie pe larg organizarea sistemului juridic francez; să clasifice principalele ramuri de drept în limba franceză</li> <li>Să citească documente autentice cu caracter juridic și să le explice publicului neavizat, reformulându-le într-un limbaj accesibil (să relateze fapte, să reformuleze idei, să completeze diverse tipuri de acte juridice (formulare tipizate) cu datele necesare, să retranscrie considerente ale unei decizii judecătorești, să descrie ipoteza, dispoziția și sancțiunea unor norme juridice în limba franceză);</li> <li>Să identifice considerentele unor decizii judecătorești în limba franceză; să rearanjeze considerentele în ordinea corespunzătoare;</li> <li>Să folosească cunoștințele de limbaj juridic francez dobândite pentru a accesa/descifra documente aferente domeniului dreptului Uniunii Europene.</li> </ul>

Responsabilitate și autonomie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valorizarea elementelor de cultură juridică și civilizație franceză</li> <li>• Abilități interpersonale: comunicare, organizare, lucru în echipă și colaborare, sociabilitate și colegialitate</li> <li>• Abilități intrapersonale: autodisciplină, a învăța individual, flexibilitate și adaptabilitate, auto-conștientizare, perseverență și autonomie</li> </ul>
-------------------------------	--

## 7. Conținuturi

7.1 Conținuturi	Metode de predare	Observații
<b>Modulul 1</b>		
Le courrier juridique (3 ore)	Prelegerea, conversația, exemplificarea, exercițiul	Cuvinte din sfera semantică a dreptului contravențional și a dreptului asigurărilor (Amende SNCF, L'assurance de responsabilité civile, Couverture sociale des jeunes) Actes de parole: demander / donner conseil par le biais de la rubrique juridique d'un journal en tant que juriste chargé de ladite rubrique Interprétation des textes juridiques authentiques
Particularités du langage administratif et juridique (I) (2 ore)	Conversația, exemplificarea, exercițiul	Identification des caractéristiques du langage administratif et juridique ; Étude des textes juridiques authentiques ; interprétation de textes normatifs (Caracteristicile limbajului juridic și administrativ – studiu având la bază texte autentice – normative, decizii judecătorești)
<b>Modulul 2</b>		
Particularités du langage administratif et juridique (II) (2 ore)	Conversația, exemplificarea, exercițiul	Exercices autour des textes juridiques authentiques: testes normatifs, décisions de justice (Caracteristicile limbajului juridic și administrativ – exerciții pe texte autentice, traduceri)
L'opinion des grands – le silence en droit (2 ore)	Prelegerea, conversația, exemplificarea, exercițiul	Lectura notelor unui profesor de drept pe marginea unei decizii a Curții de Casație din Franța; identificarea și definirea termenilor juridici din textul

		citit; sinonime; cuvinte din sfera semantică a cererii și ofertei. Conectorii textuali
<b>Modulul 3</b>		
Les acteurs de la vie juridique (5 ore)	Prelegerea, conversația, exemplificarea, exercițiul	Lexique des professions juridiques Exerciții de vocabular și gramatică din sfera semantică a profesiilor juridice
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bibliografie obligatorie</li> <li>• BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Editura Lumina Lex, Bucuresti, 2001 sau BERCEA, Raluca, CHERMELEU, Adia Mihaela, Français juridique, Mirton si Alma Mater, 2000.</li> <li>•</li> </ul> <p>Cartea în format PDF se va afla la dispoziția studenților pe pagina de e-learning dedicată acestei discipline.</p> <p>Bibliografie alternativă</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caquineau-Gunduz M.-P., Delatour Y., Jennepin, D., Lesage-Langot, F., Les exercices de grammaire, Niveau B1, Hachette, 2005</li> <li>• Penfornis, J.-L., Le français du droit, Cle international, 1998</li> <li>• Soignet, M., Le français juridique, Hachette, 2003</li> <li>• Damette, E., Dargirolle, F., Méthode de français juridique, Dalloz, Paris, 2012</li> </ul>		

### 8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate. Cunoștințele acumulate în cadrul disciplinei **Limba juridică I – Limba franceză 2** (vocabularul juridic de bază și aplicarea lui corectă în practică) -vizează să faciliteze studenților, la finalul studiilor ciclului de licență, integrarea mai facilă pe piața muncii, în toate domeniile de activitate specifice.

### 9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Seminar / laborator	Îndeplinirea de către fiecare student a standardelor minime de performanță.	Evaluare scrisă (în regim față în față), constând în exerciții de gramatică și vocabular + traducere juridică	100%
9.5 Standard minim de performanță			

Nota minimă pentru promovarea examenului este 5.

Data completării  
22.09.2022

Titular de disciplină  
Lect. univ. dr. Violeta Stratan

*V. Stratan*

Data avizării în departament

Director de departament